

课程教学进度计划表

一、基本信息

课程名称	翻译与检索				
课程代码	2025012	课程序号	2324	课程学分/学时	2 (32)
授课教师	杭贝蒂	教师工号	17100	专/兼职	专职
上课班级	德语 B21-1	班级人数	23	上课教室	一教 216
答疑安排	待定				
课程号/课程网站	2324/ https://elearning.gench.edu.cn				
选用教材	《德语学习 30 周年精选》，钟力平主编，外语教学与研究出版社，2009				
参考教材与资料	1. 《新德汉翻译教程(第二版)》，王京平，杨帆编著，上海外语教育出版社，2020 2. 《翻译技术教程》，王华树主编，商务印书馆，2017 3. 《计算机辅助翻译入门》，吕奇、杨元刚主编，武汉大学出版社，2015				

二、课程教学进度安排

周次	课时	教学内容	教学方式	作业
1	2	学习翻译技巧 1 德汉翻译中的词类转换，了解词类转换的处理策略	课前汇报、讲课	课后练习
2	2	学习翻译技巧 2 词的增减法，了解多种不同的增词法，如语法增词，词汇增词等等	课前汇报、讲课	课后练习
3	2	学习翻译技巧 3 政论文体翻译的基本特点，了解政论翻译中书面语，复合句，及其丰富的思想内涵	课前汇报、讲课	课后练习
4	2	学习翻译技巧 4 科技问题翻译的基本特点，了解科技翻译中的科技文体，语法结构及大量的专业术语	课前汇报、讲课	课后练习
5	2	翻译理论研究 1：翻译中的潜在意义，现实意义，语法意义，及篇章意义	课前汇报、讨论	课后练习
6	2	翻译理论研究 2：翻译中篇章功能风格，搭配	课前汇报、讨论	课后练习

周次	课时	教学内容	教学方式	作业
		意义及感情意义		
7	2	翻译理论研究3: 翻译中处理概念意义时应面对的问题	课前汇报、讨论	课后练习
8	2	翻译理论研究4: 翻译种语言的精确概念与模糊概念, 语义与语用意义	课前汇报、讨论	课后练习

三、考核方式

总评构成	占比	考核方式
X1	60%	期末考试
X2	10%	作业+考勤
X3	20%	课堂小组展示
X4	10%	项目演练

任课教师:

杭贝蒂

(签名)

系主任审核:

王娟

(签名)

日期:

2024. 3. 7.